

Searching for the Right Job

Vietnamese Transcript:

Người được phỏng vấn: Minh sẽ bắt đầu với những thuận lợi. Đối với sinh viên Việt Nam thì theo mình có một ưu điểm đó là sinh viên Việt Nam rất là chăm chỉ và khá là có tinh thần cầu tiến. Thế nên là họ không ngại làm những công việc trái ngành, trái nghề nên sẽ dễ tìm được việc hơn trong tình hình thị trường đang rất căng thẳng và quyết liệt như hiện nay. Tuy nhiên sinh viên Việt Nam nói chung thì do tính chất của chương trình học đại học, kiến thức nặng và thực hành kém nên là kinh nghiệm làm việc rất là ít. Và hiện nay thì phần lớn sinh viên Việt Nam đang phải đối mặt với một cuộc cạnh tranh rất khốc liệt từ một bộ phận khá là lớn sinh viên người Việt nhưng tốt nghiệp từ các trường đại học ở nước ngoài. Theo mình thì đây là khó khăn mà sinh viên Việt Nam nhận thấy khi ra trường và xin việc.

Người phỏng vấn: Bạn có thể nói tổng quát về thị trường lao động ở Việt Nam được không? Ngành gì, nghề gì đang là nóng hổi hiện nay?

Người được phỏng vấn: Việt Nam, cũng như là những nền kinh tế mới nổi khác, đang theo một xu hướng là các ngành dịch vụ hiện nay đang chiếm ưu thế, và là các ngành mà các bạn sinh viên hướng đến nhiều nhất khi ra trường. Vì là ngành này, rất là so về mức lương trung bình thì là cao nhất so với các lĩnh vực khác trong cả nền kinh tế. Trong ngành dịch vụ thì ngành tài chính ngân hàng và du lịch là hai ngành thu hút một lượng lớn đông đảo sinh viên Việt Nam. Ngoài ra thì...

Người phỏng vấn: Chỉ có hai ngành đấy thôi à?

Người được phỏng vấn: Tài chính ngân hàng chia ra làm rất nhiều ngành, gồm chứng khoán bất động sản, gồm...

Vậy bạn tốt nghiệp là từ lúc nào vậy?

Người được phỏng vấn: Mình đã học xong từ tháng 8.

Người phỏng vấn: Đến bây giờ là được 4 tháng rồi. Thế bạn đã trải qua bao nhiêu công việc rồi?

Người được phỏng vấn: Mình đã trải qua một số công việc trong ngành ngân hàng. Mình đã từng làm trong một văn phòng thương mại, mình đã làm vài ngày trong một đại sứ quán. Tuy nhiên mình thấy những công việc đấy không thực sự phù hợp nên mình vẫn tiếp tục đi tìm.

Người phỏng vấn: Vậy là bạn đã trải qua 3 việc, và bạn đều bỏ?

Người được phỏng vấn: Tại vì mình nghĩ là mình chưa tìm được công việc mà mình thực sự thích, mà mình chỉ làm những việc mình thích thôi nên mình đã bỏ.

Người phỏng vấn: À, có phải bạn đang apply đi du học thạc sĩ không? Đây có phải là xu hướng của các bạn trẻ Việt Nam bây giờ không?

Người được phỏng vấn: Mình cũng không biết đây có phải là xu hướng không, nhưng mà mình thì mình rất thích học nên mình nghĩ là với chương trình học đại học thì chưa đủ, vì kiến thức của con người là vô hạn. Nên mình nghĩ là mình sẽ tiếp tục đi học để thứ nhất là nâng cao kiến thức của bản thân, và thứ hai là tăng tính cạnh tranh của mình khi mình kết thúc chương trình học và quay lại đây để tìm kiếm một công việc toàn thời gian, mà mình có thể gắn bó lâu dài mà mình thích.

Người phỏng vấn: Bạn muốn quay trở lại Việt Nam, mà không muốn ở lại nước ngoài làm việc?

Người được phỏng vấn: Cái đây thì mình cũng chưa chắc chắn lắm. Thực ra thì mình nghĩ là mình, giống như mọi công dân Việt Nam khác, đều có ước mơ được đóng góp cho đất nước. Nhưng để đóng góp cho đất nước thì có nhiều cách, không nhất thiết là làm việc ở Việt Nam. Mình có thể làm việc ở nước ngoài, và mình vẫn có thể bằng một cách nào đó cống hiến cho đất nước được. Cái đây còn tùy thuộc vào cơ hội của mình sau khi tốt nghiệp.

Người phỏng vấn: Bạn có biết các con số cụ thể như là bao nhiêu sinh viên sau 6 tháng kiếm được việc làm, ở những lĩnh vực nào?

Người được phỏng vấn: Số lượng sinh viên Việt Nam thì theo như mình biết là khoảng 6 đến 7 triệu, còn...

Người phỏng vấn: Còn dân số Việt Nam là 83 triệu đúng không?

Người được phỏng vấn: Ừ, dân số Việt Nam là trên 80 triệu.

Người phỏng vấn: Sau 6 tháng thì có khoảng bao nhiêu người có việc làm?

Người được phỏng vấn: Tại vì là công tác thống kê số liệu sinh viên ra trường có việc làm ở Việt Nam sau khi ra trường làm không được tốt, thế nên là mình không có được con số chính xác. Tuy nhiên là theo mình biết thì một số trường đại học kinh tế hàng đầu của Việt Nam, ví dụ như là đại học Kinh Tế Quốc Dân, đại học Quốc Gia Hà Nội, hay như trường mình học là trường đại học Ngoại Thương là ba trường kinh tế lớn nhất ở Việt Nam, thì tỉ lệ sinh viên sau 6 tháng ra trường có việc làm cũng khá là cao, tầm 80%.

Người phỏng vấn: Tính đến thời điểm hiện tại đúng không ạ?

Người được phỏng vấn: Tính đến cuối năm 2010.

English Translation:

Interviewee: I will begin with advantages. I think there is one positive thing that Vietnamese students are very hardworking and ambitious. Therefore, they do not hesitate to accept jobs that they are not trained to do, which makes it easier [for them] to find jobs in a market as competitive and harsh as we have now. Vietnamese students, however, do not have a lot of working experiences because their university programs focus too heavily on theory and little practicality. Furthermore, students have to cope with a very fierce competition with students returning from studying abroad. I think those are the difficulties that Vietnamese students have when applying for jobs.

Interviewer: Can you give [us] a broad overview of the labor market in Vietnam? What jobs are most competitive now?

Interviewee: In the Vietnamese economy, similar to other emerging economies, the service sector plays a major role, and is the one in which most students want to work after graduation. The mean of salary in this sector is higher than any other sectors. In the service sector, financial services and tourism are two service industries that are most competitive. Apart from that....

Interviewer: Are there only these two industries?

Interviewee: Financial services have stock brokerages, real estate etc. [very broad]

Interviewer: So when did you graduate?

Interviewee: I graduated in August.

Interviewer: So now it's been four months. How many jobs have you tried?

Interviewee: I have worked in a bank, in a trade office, and a few days in an embassy. However, I think these jobs are not suitable [for me], so I am still looking [for a suitable job].

Interviewer: So you have been through three jobs, and you dropped out?

Interviewee: Because I think that I have not found a job that I really like. I only do what I like, so I decided to drop out.

Interviewer: Ah, are you applying for graduate schools abroad? Is that a trend that Vietnamese young people follow?

Interviewee: I am not sure if that is a trend or not. Nonetheless, I love studying and I think that the university program is not enough, because human knowledge is infinite. Therefore, I think I will continue to study to enrich my knowledge and to gain myself a

competitive edge when I come back here with a view to finding a full-time job that I can stick with.

Interviewer: So do you want to return to Vietnam, and not work abroad?

Interviewee: I am not really sure about that. Actually, I, like any other Vietnamese citizens, dream of contributing something to our country. But there are a lot of ways that we can make our contributions, not necessarily by working in Vietnam. I can work abroad, and find some ways to contribute to our country. That depends on the opportunities that I can find after graduation.

Interviewer: Do you have a specific number of students who are able to find jobs six months after graduation, and in what sector?

Interviewee: As far as I am concerned, the number of Vietnamese students is approximately six to seven millions, and...

Interviewer: And the Vietnamese population is 83 millions?

Interviewee: Yes, more than 80 millions.

Interviewer: After six months, how many of them can find a job?

Interviewee: Because statistics studies in Vietnam are not well conducted, I do not have an exact number here. Still, as far as I know, students in top-notch economic universities in Vietnam, for example National Economic University or Hanoi National University, have a fairly high employment rate, about 80%.

Interviewer: Is the rate still correct now?

Interviewee: Up till 2010.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.